

L'ITALIANO E LA RIFORMA

Letterature, lingue, traduzioni



Convegno internazionale
Università di Berna, 16-17 febbraio 2023

u^b

^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Unil

UNIL | Université de Lausanne

Giovedì 16 febbraio 2023



Luogo:

Hauptgebäude,
Kuppelraum,

Hochschulstrasse 4,
CH-3012 Bern

Presiede: Ivano Paccagnella
(Università di Padova)

9:00 – 9:30

Saluti e apertura dei lavori

Giovanna Cordibella e Lorenzo Tomasin

9:30 – 10:15

Daniela Solfaroli Camillocci

(Università di Ginevra)

«*Quasi diluviavano i frati e preti d'Italia in Ginevra*». *Diaspora religiosa e rifugio negli scritti storici di Gregorio Leti*

10:15 – 11:00

Emidio Campi (Università di Zurigo)
Bernardino Ochino, «Il Catechismo, ovvero institutione christiana» (1561)

11:00 – 11:15

Pausa

11:15 – 12:00

Edoardo Barbieri (Università Cattolica del Sacro cuore, Milano)

La «Revelatione di san Giovanni» nella interpretazione di Antonio Brucioli

12:00 – 12:45

Discussione

12:45

Pranzo

Presiede: Lorenzo Tomasin
(Università di Losanna)

14:30 – 15:15

Giovanna Cordibella

(Università di Berna)

Nuove indagini intorno al «Trattato del battesimo e della santa cena» di Camillo Renato

15:15 – 16:00

Paolo Procaccioli

(Professore emerito, Università della Toscana)

Erasmus nel giardino di Marcolini

16:00 – 16:15

Pausa

16.15 – 17:00

Stefano Villani

(Università del Maryland)

Una traduzione manoscritta del «Book of Common Prayer» conservata alla British Library

17:00 – 17:45

Discussione

19:00

Cena



Venerdì 17 febbraio 2023



Presiede: Giovanna Cordibella
(Università di Berna)

9:00 – 9:45

Enrico Garavelli

(Università di Helsinki)

Lodovico Castelvetro volgarizzatore della Riforma? A proposito di alcune recenti proposte di attribuzione

9:45 – 10:30

Chiara Lastraioli (Università di Tours)

Caen, febbraio 1593:

tradurre le biografie dei riformatori per le comunità italofone

10:30 – 10:45

Pausa

10:45 – 11:30

Stefania Salvadori (Accademia delle scienze di Göttingen)

Dal «Libretto volgare» al «Libro de la emendatione». Aspetti linguistici, sociali e teologici delle prime traduzioni di Lutero in Italia

11:30 – 12:15

Discussione

12:30

Pranzo

Presiede: Lorenzo Tomasin
(Università di Losanna)

14:00 – 14:45

Franco Pierno

(Università di Toronto)

Sulla lingua di Pier Paolo Vergerio il Giovane. Strategie linguistiche della polemica

14:45 – 15:30

Annette Gerstenberg

(Università di Potsdam)

La presa di posizione in testi religiosi e le loro traduzioni: analisi all'esempio di Ochino (e oltre) nell'ottica dello stance taking

15:30 – 15:45

Pausa

15:45 – 16:30

Federico Zuliani

(Università di Torino)

Tra oralità e scrittura, tra uso e riuso: prediche a stampa e manoscritte per le chiese riformate italofone dei Grigioni (c. 1550 - c. 1620)

16:30 – 17:30

Discussione e conclusioni





- 1 **Luogo del convegno**
Universität Bern, Hauptgebäude,
Kuppelraum,
Hochschulstrasse 4, CH-3012 Bern
- 2 **Stazione di Berna**
Bern Hauptbahnhof
- 3 Ascensore che collega la Stazione
all'Università. L'Hauptgebäude si trova
dietro la stazione dei treni.
Nel sottopassaggio della stazione prendere
l'ascensore all'uscita "Grosse Schanze":
Universität". L'edificio si trova di fronte
all'uscita dell'ascensore.



Progetto grafico: Dr. Marino Fuchs

Progetto scientifico e organizzazione

Prof. Dr. Giovanna Cordibella
(Università di Berna).

Prof. Dr. Lorenzo Tomasin
(Università di Losanna).

Segreteria organizzativa

Dr. Enea Pezzini
(Università di Losanna).

Segreteria amministrativa

Sylvia Scheidegger
Istituto di Lingua e Letteratura italiana
Università di Berna
E-mail: sylvia.scheidegger@unibe.ch
Telefon +41 31 684 83 74
www.italiano.unibe.ch

Immagine in copertina: *L'arrivo dei rifugiati
locarnesi nel 1555 a Zurigo*. Quadro del 1655
di autore anonimo (Collezione privata;
fotografia Eduard Widmer).